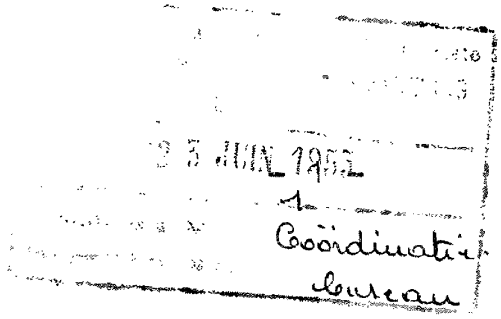
VVV.



L.4785/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e Juni 1955 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende wijziging van de Staatstussenkomst bedoeld onder artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der waterleidingen", heeft de 6e Juni 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 juin 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la participation de l'Etat prévue à l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la "Société nationale des distributions d'eau", a donné le 6 juin 1955 l'avis suivant :

Het afkondigingsformulier vooraan in het ontwerp van wet dient te worden vervangen door het gebruikelijke voordrachtsformulier :

"Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt: ...".

Een duidelijker lezing voor artikel 1 zou zijn :

"Artikel 1.-

Benevens de deelneming bedoeld in artikel 5 van de wet van 26 Augustus 1913 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der waterleidingen, kan de Staat, ten bezware van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor 30 t.h. bijdragen in de vorming van het uit de reeksen van aandelen bestaande maatschappelijk kapitaal van die maatschappij".

Les articles de l'avant-projet de loi devraient être précédés, non de la formule de promulgation, mais de la formule de présentation habituelle :

"Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :...".

L'article 1er serait plus précis s'il était ainsi rédigé :

"Article 1er.-

Outre la participation prévue par l'article 5 de la loi du 26 août 1913 instituant la Société nationale des distributions d'eau, l'Etat peut, à charge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, intervenir à raison de 30 p.c. dans la formation du capital social de cette société, constitué par les séries de parts".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
Messieurs :		premier président du Conseil d'Etat,	président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door Moj. BOURQUIN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS. Le rapport a été présenté par Melle BOURQUIN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.